

# Guide to the Maurice Durand Papers

MS 1728



compiled by Richard Richie, Truc Van, and staff of Manuscripts and Archives

August 2008

Yale University Library  
P.O. Box 208240  
New Haven, CT 06520-8240  
(203) 432-1735  
(203) 432-7441  
beinecke.library@yale.edu  
<http://www.library.yale.edu/mssa/>

---

## Table of Contents

Collection Overview .....	3
Requesting Instructions .....	3
Administrative Information .....	4
Immediate Source of Acquisition .....	4
Custodial History .....	4
Conditions Governing Access .....	4
Conditions Governing Use .....	4
Preferred Citation .....	4
Processing Information .....	4
Existence and Location of Copies .....	4
Biographical / Historical .....	4
Scope and Contents .....	4
Arrangement .....	5
Collection Contents .....	6
Series I: Han Nom texts without Vietnamese, Circa 1700-circa 1900 .....	6
Series II: Han Nom texts with Vietnamese, Circa 1700-circa 1900 .....	8
Series III: Visual materials, Circa 1950-circa 1959 .....	18
Series IV: Research notes, Circa 1930-circa 1966 .....	21
Series V: Microfilm, Circa 1825-1955 .....	23
Selected Search Terms .....	28

---

## Collection Overview

**REPOSITORY:** Manuscripts and Archives  
Yale University Library  
P.O. Box 208240  
New Haven, CT 06520-8240  
(203) 432-1735  
(203) 432-7441  
beinecke.library@yale.edu  
<http://www.library.yale.edu/mssa/>

**CALL NUMBER:** MS 1728

**CREATOR:** Durand, Maurice M., 1966-

**TITLE:** Maurice Durand papers

**DATES:** Circa 1700-circa 1966

**PHYSICAL DESCRIPTION:** 36.25 linear feet (122 boxes)

**LANGUAGE:** The materials are in French, Han, Nom, and Vietnamese.

**SUMMARY:** The collection consists of publications, transliterations, photographs, research notes, and microfilm created, assembled, or used by Maurice Durand during his academic and administrative career. The material relates to Asia, primarily Vietnam, in the eighteenth, nineteenth, and twentieth centuries. Much of Durand's own research notes concern Vietnamese literature and Vietnamese and Indochinese linguistics. Durand was a well-known scholar of Han and Nom. Han is Chinese language texts written using Chinese characters. Nom is Vietnamese language texts written using Chinese characters. Many texts of the period in which Durand specialized are written in a mixture of Han and Nom.

**ONLINE FINDING AID:** To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/mssa.ms.1728>

---

## Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Manuscripts and Archives reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/mssa.ms.1728>.

To order reproductions from this collection, please go to [http://www.library.yale.edu/mssa/ifr\\_copy\\_order.html](http://www.library.yale.edu/mssa/ifr_copy_order.html). The information you will need to submit an order includes: the collection call number, collection title, series or accession number, box number, and folder number or name.

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

b.      box  
f.      folder

---

## Administrative Information

---

### Immediate Source of Acquisition

Transferred from the Southeast Asia Collection, 1996-1998, 2004-2005 and 2013.

---

### Custodial History

The Southeast Asia Collection acquired this collection by purchase and donation from Mrs. Maurice Durand, 1967 and 1973. A portion of the collection was previously part of the Southeast Asia Collection (MS 743) in Manuscripts and Archives.

---

### Conditions Governing Access

The materials are open for research. Series I and Series II have been digitized. Permission of the Librarian for Southeast Asian Studies is required for access to the original material. Permission of the Yale University Library Southeast Asia Collection curator is required in order to obtain copies of the materials in Series III. Visual materials.

---

### Conditions Governing Use

Copyright status for collection materials is unknown. Transmission or reproduction of materials protected by U.S. Copyright Law (Title 17, U.S.C.) beyond that allowed by fair use requires the written permission of the copyright owners. Works not in the public domain cannot be commercially exploited without permission of the copyright owners. Responsibility for any use rests exclusively with the user.

---

### Preferred Citation

Maurice Durand Papers (MS 1728). Manuscripts and Archives, Yale University Library.

---

### Processing Information

Materials were processed with assistance from staff of the Southeast Asia Collection.

---

### Existence and Location of Copies

Series I and Series II are available in digital form through the Yale University Library.

---

## Biographical / Historical

Maurice M. Durand (born 1914) was a prominent French scholar of Vietnam and China. He also served as director of the *École française d'Extrême-Orient* in Hanoi, Vietnam, and as director of the *École Pratique des Hautes Études de la Sorbonne* in Paris, France. Durand died on April 30, 1966.

---

## Scope and Contents

The collection consists of publications, transliterations, photographs, research notes, and microfilm created, assembled, or used by Maurice Durand during his academic and administrative career. The material relates to Asia, primarily Vietnam, in the eighteenth, nineteenth, and twentieth centuries. Much of

Durand's own research notes concern Vietnamese literature and Vietnamese and Indochinese linguistics. Durand was a well-known scholar of Han and Nom. Han is Chinese language texts written using Chinese characters. Nom is Vietnamese language texts written using Chinese characters. Many texts of the period in which Durand specialized are written in a mixture of Han and Nom.

---

## **Arrangement**

The collection is arranged in five series: Series I. Han Nom Texts without Vietnamese, circa 1700-1900. Series II. Han Nom Texts with Vietnamese, circa 1700-1900. Series III. Visual Materials, circa 1950-circa 1959. Series IV. Research Notes, circa 1930-circa 1966. Series V. Microfilm, circa 1825-1955.

## Collection Contents

### Series I: Han Nom texts without Vietnamese, Circa 1700-circa 1900

This series consists of Han and Nom handwritten or woodblock texts without Vietnamese transliterations. They were reproduced from the École française d'Extrême-Orient in Paris. Exact dates for material in this series could not be determined.

The entire series has been digitized. Permission of the Librarian for Southeast Asian Studies is required for access to the original material.

b. 1, f. 1	<a href="#">Chinh Phụ Ngâm, Nôm</a>
b. 1, f. 2	<a href="#">Đại Việt Sử Ký Bản Kỷ Toàn Thư Quyển 1, Hán</a>
b. 1, f. 3	<a href="#">Đại Việt Sử Ký Bản Kỷ Toàn Thư Quyển 2, Hán</a>
b. 1, f. 4	<a href="#">Đại Việt Sử Ký Bản Kỷ Toàn Thư Quyển 15, Hán</a>
b. 1, f. 5	<a href="#">Hàn Văn Thư Tích Tông Lục Thư Sách, Hán</a>
b. 1, f. 6	<a href="#">Hoa Tiên Ký 2v., Hán</a>
b. 2, f. 7	<a href="#">Hoàng Triều Châu Bản Mục Lục, Hán</a>
b. 2, f. 8	<a href="#">Hoàng Việt Địa Dư Chí, Hán</a>
b. 2, f. 9	<a href="#">Kiến Văn Tiểu Lục, Hán</a>
b. 2, f. 10	<a href="#">Kiến Văn Tiểu Lục Quyển 2, Hán</a>
b. 2, f. 11	<a href="#">Kiến Văn Tiểu Lục Quyển 4, Hán</a>
b. 2, f. 12	<a href="#">Kiến Văn Tiểu Lục Quyển 5, Hán</a>
b. 2, f. 13	<a href="#">Kiến Văn Tiểu Lục Quyển 6, Hán</a>
b. 2, f. 14	<a href="#">Kiến Văn Tiểu Lục Quyển 9, Hán</a>
b. 2, f. 15	<a href="#">Kiến Văn Tiểu Lục Quyển 10, Hán</a>
b. 3, f. 16	<a href="#">Kim Văn Kiều / Thanh Tâm Tài Tự Quyển 1, Hán</a>
b. 3, f. 17	<a href="#">Nguyễn Thị Tây Sơn Ký, Hán</a>
b. 3, f. 18	<a href="#">Tân Biên Truyền Kỳ Mạn Lục Quyển 1, Hán with Nôm annotations</a>
b. 3, f. 19	<a href="#">Tân Biên Truyền Kỳ Mạn Lục Quyển 2, Hán</a>
b. 4, f. 20	<a href="#">Tân Biên Truyền Kỳ Mạn Lục Quyển 3, Hán with Nôm annotations</a>
b. 4, f. 21	<a href="#">Tân Biên Truyền Kỳ Mạn Lục Quyển 4, Hán with Nôm annotations</a>
b. 4, f. 22	<a href="#">Tây Dương Liệt Phụ Truyền, Nôm</a>
b. 4, f. 23	<a href="#">Thạch Sanh Tân Truyền, Nôm</a>
b. 4, f. 24	<a href="#">Thiên Nam Dư Hạ Tập, Hán</a>

b. 4, f. 25	<a href="#">Trần Vương Truyền Khảo, Hán</a>	
b. 4, f. 26	<a href="#">Trình Quốc Công Thi Tập, Nôm</a>	
b. 4, f. 27	<a href="#">Vũ Trung Tùy Bút, Hán</a>	
b. 4A, f. 28	<a href="#">Nhị Độ Mai Tân Truyện</a>	1934
b. 4A, f. 29	<a href="#">Kim Vân Kiều Tân Tập by Nguyễn Du (LXXVI)</a>	1900s?
b. 4A, f. 30	<a href="#">Kim Vân Kiều Tân Tập by Nguyễn Du (LXXVII)</a>	1900s?

**Series II: Han Nom texts with Vietnamese, Circa 1700-circa 1900**

This series consists of Han and Nom handwritten texts in notebooks with Vietnamese transliterations. They were reproduced from the École française d'Extrême-Orient in Paris. Exact dates for the material in this series could not be determined.

The entire series has been digitized. Permission of the Librarian for Southeast Asian Studies is required for access to the original material.

b. 5, f. 1	<a href="#">Bài Văn Sách, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 1	Chông Mông Gào Chông Phú
b. 5, f. 1	Hà Thành Kỳ Nữ Oán Tứ
b. 5, f. 1	Khêu Phòng Ngâm Khúc
b. 5, f. 1	Thị Lưu Trần Tình Khúc
b. 5, f. 1	Lãng Lơ Phú
b. 5, f. 1	Quá Xuân Nữ Phú
b. 5, f. 1	Mẹ Ới Con Muôn Lây Chông
b. 5, f. 1	Thi Hồng Tự Cưới Minh Phú
b. 5, f. 1	Bài Văn Tế Trần Vong Tiên Sĩ
b. 5, f. 2	<a href="#">Bích Cau Kỳ Ngô, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 2	Chinh Phụ Ngâm
b. 5, f. 2	Trương Hận Ca Diên Âm
b. 5, f. 3	<a href="#">Ca Trù Thể Cách, Nôm</a>
b. 5, f. 4	<a href="#">Chinh Phú Ngâm Bị Lục, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 4	Chinh Phụ Tự Tình
b. 5, f. 4	Chinh Phụ Tự
b. 5, f. 4	Bài Văn Tế Cửa Cự Phan Bộ Châu và Tế Cự Phan Chu Trinh
b. 5, f. 4	Nam Nữ Đối Ca
b. 5, f. 4	Vọng Phu
b. 5, f. 5	<a href="#">Cung Oán Ngâm Khúc, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 5	Tự Tình Tiểu Luật
b. 5, f. 5	Bản Nữ Thán
b. 5, f. 5	Vịnh Bản Nữ Thán Thi
b. 5, f. 5	Bài Hát Nam Ai
b. 5, f. 5	Bài Hát Nam Thương



b. 5, f. 6	<a href="#">Cung Oán Ngâm Khúc, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 6	Thanh Tâm Tài Nhân Thi Tập
b. 5, f. 6	Xuân Tình Khúc Ca
b. 5, f. 7	<a href="#">Cung Oán Thi, Nôm</a>
b. 5, f. 8	<a href="#">Đại Nam Quốc Túy Quyển 1 &amp; 2, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 8	Việt Nam Phong Sự
b. 5, f. 8	Tây Hành Nhật Trình Diên Âm
b. 5, f. 9	<a href="#">Hải Dương Phong Vật Khúc, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 9	Kim Văn Kiều Ca
b. 5, f. 10	<a href="#">Hịch Đánh Quân Nhà Nguyễn, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 10	Thê Tục Phú
b. 5, f. 10	Hông Nhan Bạc Phận Phú
b. 5, f. 10	Gái Nhỡ Thì Phú
b. 5, f. 10	Lắm Môi Tôi Năm Không Phú
b. 5, f. 10	Mẹ Ới Con Muốn Lây Chông Phú
b. 5, f. 10	Nữ Tử Hiếu Sĩ Từ Nông Phú
b. 5, f. 10	Răn Cơ Bạc Phú
b. 5, f. 11	<a href="#">Lê Triều Tương Công Nguyễn Trãi Gia Huân Ca, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 11	Bài Văn Tế Ông Đại Tướng Vũ Công Tích và Ông Thượng Thư Ngô Tùng Chu
b. 5, f. 12	<a href="#">Lưu Bình Dương Lễ Tân Truyền, Nôm, 2 copies</a>
b. 5, f. 13	<a href="#">Lưu Bình Dương Lễ Tân Truyền, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 13	Lưu Bình Dương Lễ Sự Tích Diên Âm
b. 5, f. 13	Lưu Bình Phú
b. 5, f. 13	Bài Hát Nam Ai
b. 5, f. 13	Bài Hát Nam Thương
b. 5, f. 13	Bài Hát Nam Bình
b. 5, f. 14	<a href="#">Lưu Nguyễn Phổ Diên Âm, all works in Nôm</a>
b. 5, f. 14	Nam Thiên Đệ Nhất Động Hành Trình Ngâm Khúc
b. 5, f. 15	<a href="#">Nam Nữ Đôi Ca, Nôm</a>
b. 5, f. 16	<a href="#">Nam Nữ Đôi Ca Quyển 1</a>

## Nam Nữ Đôi Ca Quyển 1 (continued)

b. 5, f. 16	Nam Nữ Đôi Ca Quyển 2
b. 6, f. 17	<a href="#">Nam Thiên Đệ Nhất Động Hành Trình Ngâm Khúc, all works in Nôm</a>
b. 6, f. 17	Hương Sơn Ca Khúc
b. 6, f. 17	Thiếu Nữ Hoài Xuân Tình Thi
b. 6, f. 17	Thiếu Nữ Hoài Xuân Tình Ca Khúc
b. 6, f. 17	Khuyến Hiều Diên Âm Ca
b. 6, f. 17	Bát Phấn Diên Âm Ca
b. 6, f. 18	<a href="#">Ngũ Luân Thi Ca, all works in Nôm</a>
b. 6, f. 18	Tê Gia Ký
b. 6, f. 18	Huân Tử Quốc Âm Ca
b. 6, f. 18	Khuyến Hiều Ca
b. 6, f. 18	Bát Phấn Diên Âm Ca
b. 6, f. 18	Gia Huân Truyện
b. 6, f. 19	<a href="#">Nhị Độ Mai Tinh Tuyển Quyển 1, Nôm</a>
b. 6, f. 20	<a href="#">Nhị Độ Mai Tinh Tuyển Quyển 2, Nôm</a>
b. 6, f. 21	<a href="#">Nhị Độ Mai Tinh Tuyển Quyển 3, all works in Nôm</a>
b. 6, f. 21	Tì Bà Hành Diên Âm Ca
b. 6, f. 22	<a href="#">Nhị Độ Mai Tinh Tuyển, Nôm, 2 volumes</a>
b. 6, f. 23	<a href="#">Nhị Độ Mai Tinh Tuyển, all works in Nôm</a>
b. 6, f. 23	Gia Huân Tử
b. 6, f. 23	Âm Chất Văn Giải Âm
b. 6, f. 23	Thu Dạ Ngâm Diên Âm
b. 6, f. 24	<a href="#">Nhị Thập Tứ Hiều Diên Ca, all works in Nôm</a>
b. 6, f. 24	Thái Thượng Cảm Ứng Thiên Quốc Âm Ca
b. 6, f. 24	Lê Triều Nguyễn Tương Công Gia Huân Ca
b. 6, f. 25	<a href="#">Nữ Tắc Diên Ca, all works in Nôm</a>
b. 6, f. 25	Giáo Huân Ca
b. 6, f. 25	Nhân Vân Nguyệt Đáp
b. 6, f. 25	Lâm Tuyên Khách Phú
b. 6, f. 26	<a href="#">Phan Trân Truyện Trùng Duyệt, Nôm, 2 notebooks</a>

b. 6, f. 27	<a href="#">Phật Thuyết Đại Thánh Mat Kiếp Chân Kinh, all works in Nôm</a>
b. 6, f. 27	Huân Tử Quốc Âm Ca
b. 6, f. 27	Thái Thượng Cảm Ứng Thiên Quốc Âm Ca
b. 6, f. 28	<a href="#">Phương Ngôn Phú, Nôm, 2 notebooks</a>
b. 6, f. 29	<a href="#">Phương Ngôn Tục Ngữ, Nôm, 2 notebooks</a>
b. 6, f. 30	<a href="#">Phương Ngôn Tục Ngữ, all works in Nôm</a>
b. 6, f. 30	Vân Đáp Quốc Ngữ
b. 7, f. 31	<a href="#">Ô Châu Cận Lục, Nôm</a>
b. 7, f. 32	<a href="#">Ông Ninh Cổ Truyền, Nôm</a>
b. 7, f. 33	<a href="#">Phạm Công Tân Truyền, Nôm</a>
b. 7, f. 34	<a href="#">Phỏng Thi Kinh Quốc Phong, Nôm</a>
b. 7, f. 35	<a href="#">Phong Tình Tân Truyền, Nôm</a>
b. 7, f. 36	<a href="#">Quan Âm Chi?nh V?n Tân Truýe?n, Nôm</a>
b. 7, f. 36	Trống Quan Tân Truyền, Nôm
b. 7, f. 37	<a href="#">Quốc Âm Thư Mục, Hán and Nôm catalog</a>
b. 7, f. 38	<a href="#">Sãi Vãi, all works in Nôm</a>
b. 7, f. 38	Vịnh Kiều Tập Tự
b. 7, f. 38	Bài Ca Tình Cảnh Nông Phu
b. 7, f. 38	Bài Ca Vợ Khuyên Chông
b. 7, f. 38	Bài Hát Tứ Đại Cảnh
b. 7, f. 38	Bài Hát Nam Thương
b. 7, f. 39	<a href="#">Sứ Trình Tiễn Lãm Khúc, all works in Nôm</a>
b. 7, f. 39	Tì Bà Hành Diễn Âm
b. 7, f. 39	Tự Tình Hoài Xuân Khúc
b. 7, f. 39	Tự Tình Ca Khúc
b. 7, f. 40	<a href="#">Tây Du Truyền, Nôm</a>
b. 7, f. 41	<a href="#">Tây Dương Liệt Phụ Truyền, Nôm</a>
b. 7, f. 41	Chinh Phụ Ngâm Bị Lục, Nôm
b. 7, f. 42	<a href="#">Thánh Tổ Kệ Diễn Quốc Âm, Nôm</a>
b. 7, f. 43	<a href="#">Thập Nhị Tiên Nàng Thỉnh Luyện Bí Pháp, Nôm</a>

b. 7, f. 44	<a href="#">Thiên Nam Toàn Quốc Diên Âm, Nôm</a>
b. 7, f. 44	Tràng Hận Ca Diên Âm, Nôm
b. 7, f. 45	<a href="#">Thụ Đa Lữ Hoài Ngâm Khúc, Hán with Diên Nôm</a>
b. 7, f. 45	Bài Viêng Bạ, Hán with Diên Ca Nôm
b. 7, f. 45	Bài Cửa Cự Tam Nguyên Yên Đỗ, Nôm about Nguyễn Giản Lại Cho Các Con
b. 7, f. 45	Hương Sơn Nhật Trình, Nôm
b. 7, f. 45	Hoa Tình Khúc Diên Ca, Nôm
b. 7, f. 45	Quan Âm Tông Tử Thư, Nôm
b. 7, f. 46	<a href="#">Tiền Sĩ Vũ Văn Tuấn Vinh Qui, Nôm</a>
b. 7, f. 47	<a href="#">Tiên Thánh Văn Tập, Nôm, 2 volumes</a>
b. 8, f. 48	<a href="#">Tổng Trân Tân Truyền, Nôm</a>
b. 8, f. 49	<a href="#">Trình Thứ Truyền, Nôm</a>
b. 8, f. 50	<a href="#">Truyện Đông Thiên Vương, Nôm</a>
b. 8, f. 50	Hát A <sup>2</sup> Đào, Nôm
b. 8, f. 51	<a href="#">Truyện Vua Lê Thai Tổ, Nôm</a>
b. 8, f. 52	<a href="#">Truyện Vua Quang Trung, Nôm</a>
b. 8, f. 53	<a href="#">Tứ Linh Truyền, Nôm</a>
b. 8, f. 54	<a href="#">Tư Thức Tân Truyền, Nôm</a>
b. 8, f. 54	Lưu Nguyễn Nhập Thiên Thai Tân Truyền, Nôm
b. 8, f. 54	Chức Cấm Hội Văn Diên Âm, Nôm
b. 8, f. 55	<a href="#">Tục Ngạn Tập Biên, Nôm</a>
b. 8, f. 55	Phương Ngôn Ngạn Ngữ, Nôm
b. 8, f. 56	<a href="#">Tương Pháp Quốc Ngữ Ca, Nôm</a>
b. 8, f. 56	Tứ Vi Đấu Số Tổng Luận Diên Âm, Nôm
b. 8, f. 57	<a href="#">Âm Chất Văn Diên Âm, Nôm, 3 volumes</a>
b. 8, f. 58	<a href="#">An Lăng Chiêu Thuyền Tư Tư Đạo Hạnh Sự Tịch Thực Lục, Nôm</a>
b. 8, f. 59	<a href="#">Bach Vân Thi Tập, Nôm</a>
b. 8, f. 60	<a href="#">Bích Câu Kỳ Ngô, Nôm</a>
b. 8, f. 61	<a href="#">?i?a Ta?ng Ba?n Ha?nh, Nôm</a>
b. 8, f. 62	<a href="#">Dịch Chi Vi Quý Tập, Nôm</a>

b. 8, f. 63	<a href="#">Hà Ninh Tổng Đốc Chuyên, Nôm</a>
b. 9, f. 64	<a href="#">Hạnh Thực Ca, Nôm</a>
b. 9, f. 65	<a href="#">Hảo Câu Thực Nữ Tiểu Thuyết, Nôm</a>
b. 9, f. 66	<a href="#">Hòa Bình Quan Lang Sử Lược Ca Âm, Nôm</a>
b. 9, f. 67	<a href="#">Long Thành Cảnh Trí Ca, Nôm</a>
b. 9, f. 68	<a href="#">Nam Xương Liệt Nữ Truyền, Nôm</a>
b. 9, f. 69	<a href="#">Ngọc Hoa Cổ Tích Chuyên, Nôm</a>
b. 9, f. 70	<a href="#">Nguyễn Đạt Nguyễn Sinh Tân Chuyên, Nôm</a>
b. 9, f. 71	<a href="#">Nhị Thập Tứ Nữ Tắc Diên Âm, Nôm</a>
b. 9, f. 72	<a href="#">Phương Hoa Tân Chuyên, Nôm</a>
b. 9, f. 73	<a href="#">Quốc Văn Tùng Ký, Nôm</a>
b. 9, f. 74	<a href="#">Sãi Vãi, all works in Nôm</a>
b. 9, f. 74	Thi Hồng Tự Cưỡi Minh Phú Một Vân Yên Đổ Tam Nguyên
b. 9, f. 74	Thi Hồng Phú Một Vân Tú Tài Trần Kế Xương
b. 9, f. 74	Thái Hòa Cảnh Tượng Chí Phạm Gia Huệ
b. 9, f. 74	Thị Lưu Tự Tĩnh
b. 9, f. 74	Thăng Thiên Ca
b. 9, f. 75	<a href="#">Tiên Thánh Văn Tập, Nôm</a>
b. 9, f. 76	<a href="#">Thư Vị Văn Châu, Nôm</a>
b. 10, f. 77	<a href="#">Trận Vong Tượng Sĩ Văn, Nôm</a>
b. 10, f. 77	Văn Tê Phò Mã Vũ Tính Thượng Thư Ngô Tùng Chu, Nôm
b. 10, f. 78	<a href="#">Trông Quân Tân Chuyên Tam Thập Lục Chuyên, Nôm</a>
b. 10, f. 79	<a href="#">Tì Bà Quốc Âm Tân Truyền, Preface in Hán, text in Nôm</a>
b. 10, f. 80	<a href="#">Vân Cát Thân Nữ Cổ Lục Diên Âm, Nôm</a>
b. 10, f. 81	<a href="#">Văn Sách: Văn Hầy Ăn Thời Béo, Nôm</a>
b. 10, f. 81	Thượng Ngàn Công Chúa Văn, Nôm
b. 10, f. 81	Hòa Diệu Đại Vương Văn, Nôm
b. 10, f. 81	Thủy Tinh Công Chúa Văn, Nôm
b. 10, f. 82	<a href="#">Văn Trung Nguyệt Kính Tân Truyền, Nôm</a>
b. 10, f. 82	Yên Đại Anh Thoại, Nôm

b. 10, f. 83	<a href="#">Vị Thành Giai Cú Tập Biên, Nôm</a>
b. 10, f. 83	Chinh Phụ Ngâm Khúc, Nôm
b. 10, f. 83	Hoa Tình Khúc Diên Âm Ca, Nôm
b. 10, f. 84	<a href="#">Vọng Phu, Nôm</a>
b. 10, f. 84	Trống Quân Tân Chuyện, Nôm
b. 10, f. 85	<a href="#">Bướm Hoa Tân Truyền, Nôm</a>
b. 10, f. 86	<a href="#">Ca Dao Ngạn Ngữ Phương Ngôn, Nôm</a>
b. 10, f. 87	<a href="#">Ca Trù Thể Cách, AB 160 [Title matches another notebook, AB number listed to help differentiate], Nôm</a>
b. 10, f. 88	<a href="#">Ca Trù Thể Cách, AB 431 [Title matches another notebook, AB number listed to help differentiate], Nôm</a>
b. 10, f. 89	<a href="#">Ca Trù Thể Cách, AB 456 [Title matches another notebook, AB number listed to help differentiate], Nôm</a>
b. 10, f. 90	<a href="#">Chinh Phụ Ngâm, Nôm</a>
b. 10, f. 91	<a href="#">Chúa Thao Cổ Chuyện, Nôm</a>
b. 10, f. 92	<a href="#">Đông Tác Nguyễn Đại Vương Bản Truyền Giã Âm, Nôm with inserted Hán textual passages</a>
b. 10, f. 93	<a href="#">Hảo Câu Tân Truyền, AB 134, Nôm</a>
b. 11, f. 94	<a href="#">Hảo Câu Tân Truyền, AB 281, Nôm</a>
b. 11, f. 95	<a href="#">Hô Xuân Hương Thi Tập, AB 383, Nôm</a>
b. 11, f. 96	<a href="#">Hô Xuân Hương Thi Tập, AB 398, Nôm</a>
b. 11, f. 97	<a href="#">Hoàng Trừu Truyền, Nôm</a>
b. 11, f. 98	<a href="#">Hông Đức Quốc Âm Thi Tập, Nôm, 3 volumes</a>
b. 11, f. 99	<a href="#">Huân Nữ Diên Ca, Nôm</a>
b. 11, f. 100	<a href="#">H??ng S?n Quan Thê? Âm Chân Kinh, Nôm</a>
b. 11, f. 101	<a href="#">Hương Sơn Quan Thê Âm Chân Kinh Tân Dịch, Nôm</a>
b. 11, f. 102	<a href="#">Khẩu Sử Ký, Nôm</a>
b. 11, f. 102	Sĩ Phụ Ca Tư, Nôm
b. 11, f. 102	Vũ Sĩ Phụ Ca Tư, Nôm
b. 11, f. 102	Nông Gia Ca Tư, Nôm
b. 11, f. 102	Công Thương Tập Ca, Nôm
b. 11, f. 102	Tĩnh Chung Dao, Nôm
b. 11, f. 102	Ca Dao Tùng Tập, Nôm

## Khẩu Sử Ký, Nôm (continued)

b. 11, f. 102	Sâm Ngũ Tập, Nôm
b. 11, f. 102	Ngan Ngũ Tập, Nôm
b. 11, f. 102	Cân Kim Văn Tập, Nôm
b. 11, f. 102	Tạp Thuyết, Nôm
b. 11, f. 103	<a href="#">Kinh Bắc Lạng Dật Sĩ Trần Ngôn, Nôm</a>
b. 11, f. 103	Điền Mê Khúc, Nôm
b. 11, f. 103	[?] Khuất Ca, Nôm
b. 11, f. 104	<a href="#">Lâm Tuyên Kỳ Ngô, Nôm</a>
b. 12, f. 105	<a href="#">Lê Triều Ngự Trê Quốc Âm Thi, Nôm</a>
b. 12, f. 106	<a href="#">Lê Triều Nguyễn Tương Công Gia Huân Ca, Nôm</a>
b. 12, f. 107	<a href="#">Nam Ha?i Quan Âm Phât S?? Ti?ch Ca, Nôm</a>
b. 12, f. 108	<a href="#">Nguyệt Lịnh Quốc Âm Ca, Nôm</a>
b. 12, f. 109	<a href="#">Nhật Tĩnh Ngâm, Nôm</a>
b. 12, f. 110	<a href="#">Phật Thuyết Đại Thánh Mạt Kiếp Chân Kinh, Nôm</a>
b. 12, f. 111	<a href="#">Quan Âm Tô?ng T?? Ba?n Ha?nh, Nôm</a>
b. 12, f. 112	<a href="#">Quê Sơn Tam Nguyên Thi Tập: Cai Lương Phú, Nôm</a>
b. 12, f. 113	<a href="#">Quốc Âm Diên Thi: Cao Dao, Nôm</a>
b. 12, f. 114	<a href="#">Quốc Văn Tùng Ký, Nôm</a>
b. 12, f. 115	<a href="#">Quốc Văn Tùng Ký Quyển Hạ, AB 383, Nôm</a>
b. 12, f. 116	<a href="#">Quốc Văn Tùng Ký Quyển Thượng, AB 383, Nôm</a>
b. 12, f. 117	<a href="#">Quốc Văn Tùng Ký Quyển Thượng, AB 383, Nôm</a>
b. 12, f. 117	Hịch Đánh Quân Nguyên, Nôm
b. 12, f. 117	Trương Lưu Hậu Phú, Nôm
b. 12, f. 117	Bài Tán Ông Tiên Sĩ, Nôm
b. 12, f. 117	Quách Tử Nghi Phú, Nôm
b. 12, f. 117	Tụng Tây Hồ, Nôm
b. 12, f. 117	Phong Lưu Chuyên, Nôm
b. 12, f. 117	Chu Hồi Trở Phong Thán, Nôm
b. 12, f. 117	Tự Thuật, Nôm
b. 12, f. 117	Diễn Hạ Chung Nam Sơn Đề, Nôm

## Quốc Văn Tùng Ký Quyển Thượng, AB 383, Nôm (continued)

b. 12, f. 117	Khổng Tử Mộ Dung Chu Công Phú, Nôm
b. 12, f. 118	<a href="#">Quốc Văn Tùng Ký, Nôm</a>
b. 12, f. 118	Thê Tục Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Mẹ Ới Con Muôn Lây Chông, Nôm
b. 12, f. 118	Gái Nhỡ Thì Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Nữ Tử Hiều Sĩ Tư Nông Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Vãng Chi Nhữ Gia Tất Kính Tất Giới Vô Vi Phu Tử, Nôm
b. 12, f. 118	Qúa Xuân Nữ Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Văn Sách: Bài Làm, Nôm
b. 12, f. 118	Lâm Môi Tôi Năm Không Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Chổng Mông Gào Chông Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Mẹ Ới Con Muôn Lây Chông Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Lẩng Lơ Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Thầy Đò Giây Học Phú, Nôm
b. 12, f. 118	Đại Phú, Nôm
b. 12, f. 119	<a href="#">Quốc Văn Tùng Ký : Tú Xương Thi Tập, Nôm</a>
b. 12, f. 120	<a href="#">Quốc Văn Tùng Ký : Yên Đổ Thi Tập, Nôm</a>
b. 12, f. 121	<a href="#">Song Phung Kỳ Duyên, AB 399, Nôm</a>
b. 12, f. 122	<a href="#">Song Phu Kỳ Duyên, AB 399, Nôm [Slightly different version]</a>
b. 12, f. 123	<a href="#">Tiên Phả Dịch Lục, Nôm, 2 volumes</a>
b. 12, f. 124	<a href="#">Thanh Tông Ngữ Vịnh Tử Thời Thi Tập, Nôm</a>
b. 13, f. 125	<a href="#">Thư Thức Tân Chuyên, Nôm</a>
b. 13, f. 126	<a href="#">Tuyên Phu Ngô Phôi Tân Truyền, Nôm</a>
b. 13, f. 127	<a href="#">An Nam Phong Thổ Thoại</a>
b. 13, f. 128	<a href="#">Bình Định Nam Giao Lục, Hán without Vietnamese transliteration</a>
b. 13, f. 129	<a href="#">Chinh Phụ Ngâm, Hán</a>
b. 13, f. 130	<a href="#">Lưu Bình Dương Lễ Sử Tích Diễn Âm, Nôm</a>
b. 13, f. 131	<a href="#">Lưu Nguyễn Nhập Thiên Thai Tân Truyền, Nôm</a>
b. 13, f. 132	<a href="#">Lý Công Tân Truyền, Nôm</a>
b. 13, f. 133	<a href="#">Mạc Sử Diễn Âm, Nôm</a>



b. 13, f. 134	<a href="#">Mai Đình Mông Kỳ, Nôm</a>
b. 13, f. 135	<a href="#">Mông Hiên Truyền, Nôm</a>
b. 13, f. 136	<a href="#">Nam Giao Kim Lý Hạng Ca Dao Chú Giải, Nôm, 3 volumes</a>
b. 13, f. 137	<a href="#">Nam Mô Tân Truyền, Nôm</a>
b. 13, f. 138	<a href="#">Nam Sử Diên Ca 5 vol., Nôm</a>
b. 13, f. 139	<a href="#">Nhị Thập Tứ Trung Diên Ca, Nôm [ Vietnamese transliteration unavailable pages 79-82 in copy 2], 2 copies</a>
b. 14, f. 140	<a href="#">Nữ Lưu Tương Truyền, Nôm</a>
b. 14, f. 141	<a href="#">Nữ Tắc Diên Âm, Nôm</a>
b. 14, f. 142	<a href="#">Nữ Tú tài Tân Truyền, Nôm</a>
b. 14, f. 143	<a href="#">Phù Dung Tân Truyền, Nôm</a>
b. 14, f. 144	<a href="#">Phù Lục Trinh Quốc Công Phùng Thượng Thư Lương Gia Sâm Thuyết, Nôm</a>
b. 14, f. 145	<a href="#">Phù Ứng Ca Quý, Nôm</a>
b. 14, f. 145	Hoàn Nguyên Ca Quý, Nôm
b. 14, f. 145	Chảo Nha Ca Quý, Nôm
b. 14, f. 146	<a href="#">Phương Hoa Bị Lục, Nôm</a>
b. 14, f. 147	<a href="#">So Nghiêu Đối Thoại, Nôm</a>
b. 14, f. 148	<a href="#">Quan Âm Chính Văn Tân Truyền, Nôm</a>
b. 14, f. 149	<a href="#">Văn Tiên Cổ Tích Tân Truyền, Nôm</a>
b. 14, f. 150	<a href="#">Tây Dương Quân Thiên Lạc, Nôm, 2 volumes</a>
b. 14, f. 151	<a href="#">Thánh Du Quảng Huân Diên Nghĩa, Nôm</a>
b. 14, f. 152	<a href="#">Tuyên Tĩnh Hành Trình Ngâm Khúc, Nôm</a>
b. 14, f. 152	Vịnh An Bình Phong Cảnh, Nôm
b. 14, f. 153	<a href="#">Vân Trung Nguyệt Kính Tân Truyền, Nôm</a>
b. 14, f. 154	<a href="#">Hữu Kế Chuyên, Nôm</a>
b. 14, f. 155	<a href="#">Châu Sơ Kim Lục, Nôm</a>
b. 14, f. 156	<a href="#">Nhuận Chính Trung Hiếu Tiết Nghĩa, Nôm</a>

**Series III: Visual materials, Circa 1950-circa 1959**

This series contains black and white photographs (many duplicates), annotated in French and mounted on card stock, of China, Hong Kong, Vietnam, Laos, and Siam (Thailand), documenting ethnography and social life and customs in these areas, along with art and iconography. The principle focus appears to be the Hakka and Tanka people of Hong Kong. The photographs were reproduced from the collections of the École française d'Extrême-Orient. Location and category information is derived from information handwritten or stamped on card stock on which photographs are mounted. The series also includes two hand-inked maps, one of ancient Vietnam and the other of Tran Quoc Buddhist Temple, and sixteen color slides with Han and Nom characters in the background.

Permission of the Yale University Library Southeast Asia Collection curator is required in order to obtain copies of the materials in this series.

Hong Kong		
b. 15, f. 1	Sampans and junks, street scenes, babies, waterfront, 41 photographs	1956 October 1-21
b. 15, f. 2	Acupuncture, 8 photographs	1956 October 29
b. 15, f. 3	Grain processing, squatters' children, 4 photographs	1956 October 6
b. 15, f. 4	Hennessy Road facades, 12 photographs	1956 October 1-15
b. 15, f. 5	Young Chinese women, 20 photographs	1956 October 11-31
b. 15, f. 6	Ice House Street, Kennedy Town, decorations for the Fête nationale de la République démocratique chinoise, 10 photographs	1956 October 1
b. 15, f. 7	Shankiwan, families, 33 photographs	1956 October 31-November 12
b. 15, f. 8	Chinese theater actors, 9 photographs	1956 October 31
b. 15, f. 9	Victoria Harbor, waterfront, sampans and junks, 22 photographs	1956 October 1-15
b. 15, f. 10	Wanchai district facades, 4 photographs	1956 October 15
b. 15, f. 11	West Point market, 16 photographs	1956 October 15
b. 15, f. 12	Yee Wo Street, Causeway Bay, street scenes and vistas of Mount Cameron, Hennessy Road, Queen's Road, 50 photographs	1956 October 1-27
b. 15, f. 13	Cheung Chan, street scenes, markets, temples, workers, port scenes, water taxis, boatwork on a junk, 40 photographs	1956 November 6
b. 16, f. 14	Kam Tin, village fortifications, gates, bridge, streets, stele, 27 photographs	1956 December 17
b. 16, f. 15	Kau Sai (Port Shelter), port scenes, streets, children, adults, drying fish, 36 photographs	
b. 16, f. 16	Kowloon, Shaw Building (Nathan Rd.), street scenes, open-air market, soy fermentation, shoe store, fruit drying, aerial views of harbor, 38 photographs	1956 October 6-November 8

## Hong Kong (continued)

b. 16, f. 17	Ping Chau, women and children working, boat repair, sampans and barques, port scenes, commercial street, 33 photographs	1956 October 21
b. 16, f. 18 - 20	Sai Kung (Inner Port Shelter), temple, street scenes, children, women, pigs, terraces, farm communities, tile roofs, funerary jars, port scenes, sampans and junks, marriage festivities, 94 photographs	1956 October 17- November 8
b. 17, f. 21 - 22	Sha Tin, marriage celebrations, villagers, pigs, families, Needle Hill district, typical dress, terraces, farming, homes, rice cultivation, 130 photographs	1956 October 7- December 19
b. 17, f. 23	Tai O, families, boat repair, 12 photographs	1956 November 10
b. 17, f. 24	Tai Po, market, rice store, iron utensils, harbor scenes, 22 photographs	1956 October 3
b. 17, f. 25	Tap Mun (Grass Island), houses, temple, aerial views of bay, funerary urns, restaurant, sacred tree, 8 photographs	1956 November 12
Chinese art		
b. 18, f. 26	Chinese Jade par Nott (Stanley Charles), symbols, 8 photographs	1955 April
b. 18, f. 27	Popular Chinese imagery, male figures, 23 photographs	1956 October
Vietnam, Hanoi, Vietnamese art		
b. 18, f. 28	Religious sculpture, popular imagery, 41 photographs	1956 May-July
b. 18, f. 29	Popular imagery, 32 photographs	1952 September-1957 April
Vietnam		
b. 18, f. 30	<a href="#">Phu Gay Nam Dinh, religious festival, Phyl Van temple, 6 photographs</a>	1957 April 6
b. 18, f. 31	Vietnam and Laos, Musée Louis Finot, Vietnamese art, bronze drums, 37 photographs	1956 May
b. 19, f. 32	Den Hung, Phu Tho, ritual festival (Hung Vuong temple), 2 photographs	1957 April 9
b. 19, f. 33	La Huynh, Quang Ngai, decorative bronze vase, bowls, and goblets, 4 photographs	1957 February
b. 19, f. 34	Quang Yen (Musée Louis Finot), commission and flag of a wizard (sorcier), 2 photographs	1955 January
b. 19, f. 35	Yen Lac, Vinh Yen, Vietnamese portrait paintings on paper, 10 photographs	1955 January-1956 September
b. 19, f. 36	Vietnam and China, Vietnamese art and religious architecture, handwritten caption information in French on the back of each, 30 photographs	Circa 1950s
b. 19, f. 37	Photograph album, Tap Anh Ky Niem Ngay Mung Ho Chu Tich Va Chinh Phu Ve Thu Do, portraits of Vietnamese leaders and military parades with captions in Vietnamese	Circa 1950s
b. 19, f. 38	Vietnamese iconograph of Trieu Au, photocopy	Circa 1950s

b. 19, f. 39	Plan Vietnam ancien, hand-colored map on tracing paper scroll	Undated
b. 19, f. 40	Map of Chùa Trần Quốc Trần Quốc Buddhist Temple	Undated
b. 19, f. 41	Color slides of imagerie populaire, 16 slides	Undated

**Series IV: Research notes, Circa 1930-circa 1966**

This series comprises loose and bound research notes in French on a variety of topics relating to Chinese and Vietnamese literature, culture, and linguistics. It also includes a photocopy of Durand's thesis and related materials on Tay Son. Exact dates for materials in this series could not be determined.

b. 20, f. 1-4	Đại Nam Chính Biên and many other Vietnamese and Chinese sources of selected passage in Chinese and French, translations and annotations
b. 21, f. 1	Index des caracteres
b. 22, f. 1-2	Tây Sơn typescript
b. 22, f. 3	Tây Sơn Liệt Truyện [photocopy]
b. 22, f. 4	Tây Sơn Bang Giao Tập [photocopy]
b. 22, f. 5	Tây Sơn Thuật Lược, French translation
b. 22, f. 6	List of name changes from pre- to post-Tây Sơn era
b. 22, f. 7-10	Research paper in French, translations by Durand; History of Vietnam; Vietnamese Women Literature; Buddhism related topics; Tây Sơn binder
b. 23, f. 1	"Lê Nam Sử Diên Ca" poem, research paper in French
b. 23, f. 2	Bibliographie
b. 23, f. 3	Hương Tích; Quan Âm, research paper in French
b. 23, f. 4	An Nam phong thổ thoại, research paper in Vietnamese
b. 23, f. 5	Quốc Phong Thi Hợp Thảo, research paper in Vietnamese
b. 23, f. 6	Le Poems Trung, research paper in French and Nom
b. 23, f. 7	Lễ Hạng, research paper in French
b. 23, f. 8	Histoire du Vietnam, research paper in French
b. 23, f. 9	Hồng Đức Quốc Âm Thi Tập, research paper in French
b. 23, f. 10	Le Vietnam sous les Han, in French
b. 23, f. 11	Notebook on Ca Dao; Hồ Xuân Hương, in French
b. 24, f. 1-14	Durand's research papers and notes in French with no clear titles
b. 25, f. 1-4	Durand's four notebooks
b. 25, f. 5	Durand's notebook about Phan Tran, in Nom and Vietnamese
b. 25, f. 6	Đặng Trần Côn, in French
b. 25, f. 7	"Kieu," in French
b. 25, f. 8	Phan Tran, in Nom Vietnamese
b. 25, f. 9	"Kim Cổ Kỳ quan Phong Dịch," in Vietnamese

Tây Sơn typescript (continued)

b. 26, f. 1-4

Durand's papers and notes in French with no clear titles

---

**Series V: Microfilm, Circa 1825-1955**

This series contains ninety-four reels of microfilm purchased by Durand in the early 1950s from the École française d'Extrême-Orient in Paris. They are primarily of early 20th-century published texts in Han and Nom with Vietnamese transliterations, or in Vietnamese only. Titles of the texts on each microfilm are transcribed from the initial frames of each microfilm; exact dates are supplied only when available on the microfilm. Exact dates for much of the material in this series could not be determined. Numbers included in the title of each microfilm reflect numbers that appear on the films or the original boxes. The numbers may be related to a variety of lists and inventories that accompanied the collection and can now be found in box 121.

reel 27	Lê Triều Ngự Chê Âm Thi/Posies en Langue Nationale Composeis Fan le Seignuer	
reel 28	Lê Triều Ngự Chê Âm Thi	1954
reel 29	Mục Lục in Nôm (Han)	
reel 30	#1 (A44 #89) Công Dư Tịch Ký (Han)	
reel 31	#1 (A44 #89) Công Dư Tịch Ký Possibly a duplicate of the microfilm in box 30.	
reel 32	#3 (458) Tiên Thánh Văn Tập M. Durand	
reel 33	#4 (A497 #318) Hà Thành Linh Tịch Cổ Lục	
reel 34	#5 (#399) Song Phương Kỳ Duyên; Chiêu Quân Công Hồ	
reel 35	#6-2 (#218) Vân Trung Nguyệt Kính Tân Tuyên	
reel 36	#6-3 (#352) Vân Cát Thân Nữ Cô Lục Diên Âm	
reel 37	#6-4 (#406) Lê Triều Nguyễn Tương Công Huân Ca	
reel 38	#6.2 (AB19) Tam Thiên Tự Giải Âm	
reel 39	#6.2 (AB42) Thế Tục Phú Thô Âm	
reel 40	#8-1 Phạm Công Cúc Hoa	
reel 41	#8-2 Thạch Sanh Lý Thông	
reel 42	#8-3 Trần đại Lang Thơ	
reel 43	#8-3 Trần đại Lang Thơ Possibly a duplicate of the microfilm in box 42.	
reel 44	#8-4 Nữ Trung Báo Hoàn Thơ	
reel 45	#8-5 (#174) Quốc Âm Diên Thi (Han)	
reel 46	#8-5 Chàng Nhài Kiên Thơ	
reel 47	#9 (85) possibly also #77(39) Việt điện ử linh hợp lục thất chi nhi	
reel 48	#12 (AB281) Hảo Cân Tân Truyện	
reel 49	#13 (AB953-188) Kim Vân Kiên Thanh Tâm	

reel 50	#14 (A1829) Việt điện ử linh tập	
reel 51	#14 (A1829) Việt điện ử linh tập Possibly a duplicate of the microfilm in box 50.	
reel 52	#16 (#999) Ngũ Bách La Hán Tựơng	
reel 53	#16 (#999) Ngũ Bách La Hán Tựơng Possibly a duplicate of the microfilm in box 52.	
reel 54	#17 (AB2107) Lĩnh Nam Trích Quái Ngoại Chuyện (Han)	
reel 55	#20 (A35-611) Đại Nam Chính Biên Liệt Truyện	
reel 56	#22-1 (AB 298) Tiên Phả Dịch Lục (Hán)	
reel 57	#31-1 (122 - #124) Thạch Sanh Truyện	
reel 58	#31- 2 (122- #125) Tứ Linh Truyện	
reel 59	#32-1(#589) An Lăng Chiêu Thuyền Tự Từ Đạo Hạnh Sự tích Thực Lục	
reel 60	#31-3 (122- #126) Hoảng Trừu Tân Truyện	
reel 61	#35-5 (AB 18) Huân Nữ Diễm Ca	
reel 62	#31-6 (57- #129) Tây Hồ Công Chúa Ngoại Sử	
reel 63	#26-1 (AB 217) Tống Trân Tân Truyện	
reel 64	#38-2 (17) Lê triều Dã Sử	
reel 65	#38-4 (320) Việt nam Phong Sử	
reel 66	#60(6)-2 Phan Trần	
reel 67	#36-5 (550- #458)Phật Tựơng Đồ Vàng	
reel 68	#170 (44- 47) Nam Quốc Phương Ngôn Tực Ngữ Bị Lục	
reel 69	#121 Quốc Triều Chánh Biên Toát Yếu	
reel 70	#143 U Tình Lục	
reel 71	#144 Triết Nhơn Quý Chính ĐồThơ I, II	
reel 72	#148 Hoa Tiên De Nguyễn Huy Tú	
reel 73	#88 Triều Khôn Nhất Lãm	
reel 74	#157 Con Tâm Con Cám Thư	
reel 75	159 -2 An Introduction to the Study of the Hakkas./ Dr Hsang Lin Lo	1933
reel 76	#171 Truyện Phương Hoa Mới	
reel 77	#174 Quốc Âm Diển Thi M. Durand	
reel 78	#177 (45) Chanson Vietnamiennes	



reel 79	#178 Sứ Trình Đồ Bản	
reel 80	(180) not on 1-38 list Comptw Rendud'une Amnassade Envoyee en Chine En 1825	1825
reel 81	#274-A607 (not on 1-38 list) Nghệ An Kỳ /Mai 1955	1955
reel 82	#314- #123 (not on 1-38 list) Việt nam tập Yêu-Coste Historique	
reel 83	#314 - #123 (not on 1-38 list) Costumes des Mandarins Civils	
reel 84	AB269- #404(not on 1-38 list) Hoa Tiên /Mar 1955	1955
reel 85	AB32 #312 Kiên Văn Tiểu Lục	
reel 86	A - 1919 Việt Đĩnh U Linh Tập (Hán)	
reel 87	B-116 Trạch Sanh Lý Thông Thư (Hán)	
reel 88	#60(6) not on 1-38 list Lính Nam Trích Quái	
reel 89	#62-8 (AB474) Series of short film pieces; Open with caution	
reel 90	#27-3 (AB632) Mai Đình Mộng Kỳ	
reel 91	#27-1 (AB469) Sô Nghiên Đồi Họa	
reel 92	#27-4 Lưu Bình Dương Lễ Tân Truyện	
reel 93	A.2674 Janvier 1953 Khâm Định Việt Sử Thông Giám vol. I, II, III	1953
reel 94	A.2674 Janvier 1953 Khâm Định Việt Sử Thông Giám vol IV,V VI	1953
reel 95	A.2674 Janvier 1953 Khâm Định Việt Sử Thông Giám vol VII, VIII, IX	1953
reel 96	#22 à 33 Recueil des Lois et des Reglements de l' empire d' Annam Novemb.55	1955
reel 97	#1 à 20 Recueil des Loia et des Reglements de l'empire d' Annam Novemb.55	1955
reel 98	Fichier fonds Vietnamien par ordre alphabetique en caracteres chinois	
reel 99	Catalogue du fonds chinois (biliotheque du sud Vietnam ) au 31/3/54	1954
reel 100	Dictionnaire Vietnamien Francais - de A a M 13- Juillet -1953	1953
reel 101	#159 Kuo Yu Chiek Ching methode de langue chinois parlee par les P.P. Franciseains 20/10/53	1953
reel 102	Phụ Nữ Tân Văn Mai 21, 1931	1931
reel 103	Nam Phong manquants 1922 à 1931	
reel 104	Nam Phong manquant 1932	
reel 105	#54 Đại Việt Sử Ký Toàn Thư vol: III et IV (Hán)	
reel 106	A33(#186) Đại Nam Quốc Tiêu Thê Hệ.(Hán) 8/2/54	1954
reel 106	A28 (#187) Quốc Triều Sử Toát Yêu (Hán) 10/2/54	1954
reel 107	Laboratoire de Hanoi 2,786 fiches A à Y	

reel 108	Laboratoire de Hanoi 2,786 fiches A à Y	
reel 109	Index Latini Sermonis	
reel 110	#613(6737) Morceaux choisies d'auteurs Vietnamien par G. Cordier.	1955
reel 110	#614(Q 215) Nam Thi Hợp Tuyển par ôn như Nguyễn Văn Ngọc	1955
reel 110	#615(Q 377) Quang Trung Nguyễn Huệ (1788-1792) par Hoa Bằng 14 Octobre 1955	1955
reel 111	A 1297 (#90) Vũ Trung Tuy Bút	1952
reel 112	A 3202 Việt điện u linh hợp lục thất chi nhi	
reel 112	8-208 Hoa tiên en quốc ngữ	
reel 112	Đệ bát tài tử	
reel 113	#182 - 10000 caracteres chinois pourseservir de modiles d'ecrilures (14/2/1954)	1954
reel 113	#183 - cachetsdes mandarines et fonctiomavus sous la dynastes des Nguyễn (15/1/1954)	1954
reel 113	#184- Đại Việt Sử ước (1-2-1954)	1954
reel 113	#185 - Lịch Tiêu Cổ Chỉ (collection de Nguyễn Văn Cồ) 2/2/1954	1954
reel 114	AB296(#604); AB643(#605) - Quốc âm thi ca tạp lục	
reel 114	A2703(#606) ; A17(#607)- Lê Triều Dã Sử	
reel 114	A604(#608)- Quan văn tập (3 vols.)	
reel 114	AB320(#609)- Việt nam Phong Sử	
reel 114	A27(#610)- Đại nam thực lục liên biên	
reel 114	A35(#611)- Đại nam chính biên liệt chuyện	
reel 114	A2700(#612)- Khâm định Việt sử thông giám	
reel 115	#151- Gương phong tục	
reel 115	#152 - Chuyện hoa tiên	
reel 115	#153 - Đại nam nhất thông chí	
reel 115	#154 - Đại nam liệt truyện tiên biên	
reel 115	#155 - Việt nam khai quốc chí truyện	
reel 116	Văn đại loài ngữ	
reel 116	Nhật sung thương đàm	
reel 116	Sự vật...	
reel 116	Thiên nam toàn quốc	
reel 116	Hương sơn quan thế âm	

reel 116	Tháp nhi tiên nàng
reel 116	Nhị thập tư trung
reel 117	A1767(#447) - Lê mật tiết nghĩa lục
reel 117	A603(#448)- Du am ngâm tập
reel 117	A2704(#449)- Toàn le tiết nghĩa lục
reel 117	A608(\$450)- Hoàng việt thi tuyển
reel 117	A2691(#451)- Phan gia thế tự lục
reel 117	A23(#452)- Hoàng việt long hưng
reel 118	A2787(#453)- Tây sơn thủy mạt
reel 118	A117(#454)- Ngô gia văn phái
reel 118	A380(#455)- Tây sơn liệt truyện chính biên
reel 118	A2304(#456)-Tây sơn bang giao tập
reel 118	A17(#457)-Lê triều dã sử
reel 118	A550(#458)-Phật tương đồ vàng
reel 118	A2981(#459)- Le mật tuần tiết chủ thân tính danh sự trạng
reel 118	A428(#462)-Tây sơn thuật lược
reel 119	In Hán Script
reel 120	In Hán Script
b. 121, f. 1-2	Inventories of books and microfilms received with the collection

## **Selected Search Terms**

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

### **Subjects**

Hakka (Chinese people) -- Photographs

### **Geographic Names**

Hong Kong (China) -- Civilization -- 20th  
Century -- Photographs  
Vietnam  
Vietnam -- History  
Vietnam -- Literatures

### **Names**

Durand, Maurice M., 1966-